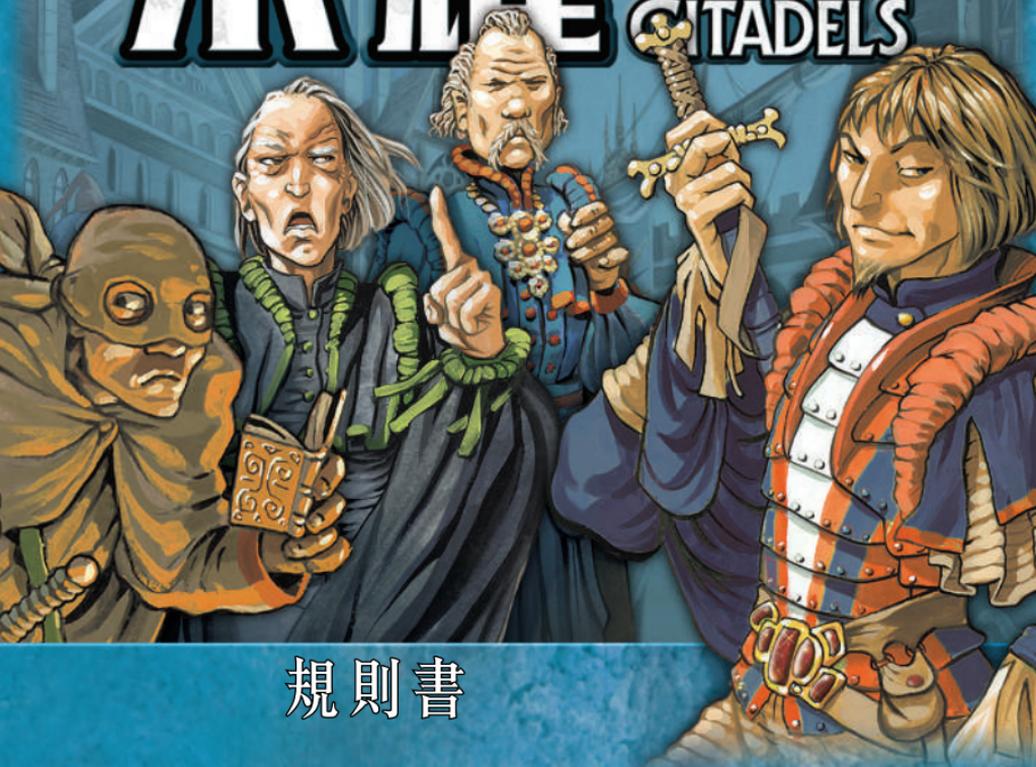


BRUNO FAIDUTTI'S

經典版

榮耀之城

CITADELS



規則書

BRUNO FAIDUTTI'S

經典版

榮耀之城

CITADELS

一切由此開始……

在《榮耀之城》中，只有最傑出的玩家才能成為王國下一任建築大師。為此，玩家們必須運用自己的建築技巧，贏得君王的青睞。

在一輪中，玩家各選一個角色，從而在自己的回合獲得特殊能力。每位玩家通過從手上打出卡牌來在自己的城市中建造建築，並在遊戲結束時，獲得等同於建築費用的分數。

當有玩家的城市中有7個建築時，遊戲結束。得分最高的玩家將成為王國下一任建築大師！

《榮耀之城》簡史

在2000年，《榮耀之城》正式推出第一版。這款遊戲立刻席捲全球。幾年後，推出了一個擴展。在二十年間，《榮耀之城》已經多次重印，推出多個版本，在全球翻譯成25種語言。

本次推出的《榮耀之城》經典版基本上就是其2000年第一版的復刻——有著原始版本的八個角色、皇冠卡牌和紙質金幣標記，在規則和卡牌上有些許更新。

遊戲配件



8張角色卡牌



68張建築
卡牌



1張皇冠卡牌



25個金幣標記



7張參考卡牌

遊戲設置

遵循以下步驟設置遊戲：

1. 混洗建築卡牌，給每位玩家正面朝下發放4張。這些卡牌就是玩家的起始手牌。
2. 將剩下的建築卡牌正面朝下，形成一堆，放在桌子中央當作建築牌堆；然後將所有的金幣標記放在桌子中央當作銀行。
3. 每位玩家從銀行拿取2枚金幣。拿取的金幣屬於玩家，算作在玩家的個人金幣堆中，直到玩家將金幣支付出去。
4. 年紀最大的玩家拿取皇冠。

遊戲玩法

本規則適用於4-7人遊戲。2人遊戲和3人遊戲的變體規則可以在第12、13頁找到。

一局《榮耀之城》遊戲會進行多輪。每輪從選擇階段開始。在選擇階段中，玩家依次傳遞角色卡牌，每人每輪選擇一個角色。每個角色都有自己的特殊能力，例如偷取其他玩家的金幣，或是摧毀其他玩家的建築。選擇階段之後是行動階段。在行動階段中，玩家收集資源、在自己的城市中建造建築。

持有皇冠的玩家稱為加冕玩家。加冕玩家負責確保遊戲的每個步驟按順序進行，並在行動階段進行叫號，呼叫各個角色進行其回合。

遊戲設置圖(4人遊戲)



銀行



建築牌堆



角色牌堆



皇冠



起始金幣



起始手牌



加冕玩家的遊戲區域

選擇階段

加冕玩家拿取8張角色卡牌組成的牌庫並將其混洗。他首先隨機棄掉一定數量的角色卡牌，**正面朝上**放在桌子中央，再隨機**正面朝下**棄掉一張角色卡牌。正面朝上棄掉的卡牌數量取決於遊戲人數(參見下表)。被棄掉的卡牌本輪不會使用。

選擇階段

玩家數目	正面朝上的卡牌	正面朝下的卡牌
4	2	1
5	1	1
6	0	1
7	0	1*

注意：國王不能被正面朝上棄掉。如果國王被正面朝上棄掉，改為正面朝上棄掉另一張角色卡牌以代替國王，並將國王洗回角色牌堆。

接著，加冕玩家拿取剩餘的角色卡牌並查看，從中祕密選擇一張保留。他將剩下的卡牌傳給左手邊的玩家，該玩家從中選擇一張，再將剩餘的卡牌傳給自己左手邊的玩家，以此類推。重複此步驟，直到所有玩家都選擇了一張角色卡牌。在最後一位玩家選擇了其角色後，將剩餘一張未選擇的卡牌正面朝下棄掉，放在其他棄掉的卡牌旁。

***7人遊戲特殊規則：**在第六位玩家將最後一張角色卡牌傳給第七位玩家後，第七位玩家再拿取這一輪開始時正面朝下棄掉的角色卡牌。他在這兩張卡牌中選擇一張，並將另一張正面朝下棄掉。

公開信息

每位玩家的金幣和卡牌數目都是公開信息。金幣沒有數量限制，如果銀行中的金幣用完，玩家可以用其他物品代替。同樣，玩家的手牌數目也沒有上限。

行動階段

與選擇階段不同的是，在行動階段中，玩家不以順時針循序執行回合，而是根據其所選角色的等級，從小到大執行行動。角色等級標註在每張角色卡牌的左上角。加冕玩家從數字“1”開始(刺客)從小到大叫號。如果玩家的卡牌被叫到，他將這張卡牌翻開至正面朝上，並執行其回合。



刺客的等級

在回合中，玩家**必須**收集資源。玩家可以選擇從銀行獲得2枚金幣，或者從牌堆抽取兩張建築卡牌，選擇一張保留，將另一張正面朝下棄掉，放在牌堆底。

在收集資源後，玩家可以**在**自己的城市建造一個建築。玩家若要建造建築，則從自己手中正面朝上打出一張卡牌放在自己面前，將等於該建築費用的金幣支付到銀行。每位玩家每回合只能建



碼頭的費用

造一個建築。一位玩家不能在自己的城市中建造相同(名稱一致)的建築。

在自己角色被叫到號的玩家執行完自己的回合後，或者在沒有玩家翻開被叫到號的角色後，加冕玩家按照從小到大的順序繼續叫號，直到所有的角色都被叫過。之後進入新的一輪，從選擇階段開始。

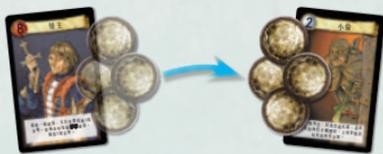
角色能力

玩家可以**在**特定的時間使用自己角色的能力，每回合限一次。如果能力沒有特定時間，玩家可以**在**自己回合的任意時間使用。有些角色能力可以讓玩家根據自己城市中某種特定類型的建築獲得金幣，這稱為“稅收”。這些角色的等級會標註有相應建築類型相同顏色的寶石，以作提醒。角色能力詳解請參看第14-15頁。角色能力是遊戲的核心，請確保在遊戲開始前已熟知每個角色的能力。

回合示例

肯特選擇了建築師，剛剛結束了自己的回合。下一個被叫到的角色是領主。艾希里在選擇階段中選擇了領主，所以她翻開自己的角色至正面朝上，執行自己的回合。

1. 安娜在這一輪先前作為小偷選擇了扒竊領主。現在領主被翻開，所以安娜拿取了艾希里金幣堆中所有的金幣。



2. 接著，艾希里收集資源，為了彌補自己遭受扒竊的損失，她選擇從銀行獲得2枚金幣。



3. 肯特看起來處於領先，所以艾希里決定支付1枚金幣，摧毀他的市場。肯特將市場正面朝下棄掉，放到牌堆底。



回合示例(續)

4. 現在，艾希里決定對自己的軍事建築執行稅收。她有監獄和魔法學院。魔法學院在稅收時可以算作軍事建築，所以艾希里從銀行再獲得2枚金幣。她的個人金幣堆中現在有3枚金幣。



5. 她選擇支付3枚金幣以建造兵營，將其放在自己城市中其他建築旁。艾希里本輪已經用過自己角色的稅收能力了，所以不會再從兵營獲得金幣。艾希里已經使用了自己的角色能力，也完成自己回合的建造，所以她的回合結束。



由於領主是本輪的最後一個角色，所以本輪結束。加冕玩家收齊所有的角色卡牌，並將其混洗，準備進行下一個選擇階段。

建築

遊戲裡共有五種類型的建築，以不同顏色的寶石標註。建築類型和部分角色能力相關。

每個**獨特**建築都有其效果，描述在卡牌上。這些效果用途廣泛，例如讓你獲得更多某種類型的資源，或者是在遊戲結束時提供額外分數。沒有寫明“必須”或“不能”的建築效果都是可選的。

卡牌上的規則文字

卡牌上的規則文字簡要介紹了卡牌的效果。角色能力的完整規則，請參閱第14 - 15頁的“角色能力詳解”。如果卡牌文字與第14 - 15頁的文本發生衝突，以規則書的解釋為準。

遊戲結束

城市中一旦有了7個建築，就算建造完成。在當前一輪結束時，遊戲結束。城市中不能超過7個建築。

遊戲結束時，玩家按照下列各項計分：

- 城市中的每個建築獲得等同於其費用的分數。
- 如果你的城市中每種類型的建築都有，獲得3分。
- 第一個建造完成城市的玩家獲得4分。
- 其它建造完成城市的玩家獲得2分。
- **獨特**建築的額外加分。

得分最高的玩家獲勝。如果出現平局，平局玩家中最後一輪選擇角色**等級最高**的獲勝。

終局計分示例

$$4 + 1 + 2 + 3 + 5 + 4 + 2\dots$$



肯特的城市

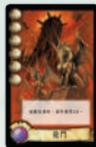
$$\dots + 4 \dots$$

第一個建造完成城市

$$\dots + 3 = 28$$

每種類型的建築都有 (猛鬼街算作軍事建築)

$$3 + 2 + 3 + 2 + 3 + 6 + 6\dots$$



艾希里的城市

$$\dots + 2 \dots$$

建造完成城市，但不是第一個

$$\dots + 2 = 29 - \text{艾希里獲勝!}$$

龍門的額外分數

2-3人遊戲

在2-3人遊戲中，每位玩家以**兩個角色**進行遊戲。遊戲流程不變，但每位玩家每輪執行兩個回合(每個角色1次)。每位玩家只有一個金幣堆，只建造一座城市。每個角色的能力只能在其自己的回合才能使用。

例如，一位玩家選擇了建築師和領主，他可以將建築師回合抽到的建築留到該輪稍後領主的回合建造。但是，建築師可以額外建造建築的能力，無法在領主的回合使用。

城市需要**有8個建築**才算建造完成。第一個城市建造完成的當輪結束時，遊戲結束。

2人遊戲和3人遊戲的選擇階段有些許差別，見下：

2人遊戲選擇階段

加冕玩家收齊角色卡牌牌堆並混洗，從中隨機棄掉一張，正面朝下放在桌子中央。接著他拿取剩餘的7張角色卡牌，祕密選擇並保留一張，將其餘的6張交給對手。

在本輪剩下的選擇中，每位玩家都選擇2張角色卡牌：一張保留，另一張正面朝下棄掉，放在其他棄掉的卡牌旁，再將剩餘的卡牌交給對手。如此繼續，直到沒有角色剩餘。



3人遊戲選擇階段

加冕玩家收齊角色卡牌牌堆並混洗，從中隨機棄掉一張，正面朝下放在桌子中央。接著他拿取剩餘的7張角色卡牌，祕密選擇並保留一張，將其餘的6張交給左手邊的玩家。該玩家選擇一張，並將其餘的卡牌傳給自己左手邊的玩家，以此類推。如此繼續，直到每位玩家都選擇了**兩張**角色卡牌。在最後一位玩家選擇了自己的第二張卡牌後，將未選擇的一張卡牌正面朝下棄掉，放在其他棄掉的卡牌旁。

經典變體

如果玩家希望在4-7人遊戲中以最初的模式進行《榮耀之城》遊戲，則可以選擇使用經典變體規則。在此變體規則中，城市要有8個建築才算建造完成(而不是7個)。



角色能力詳解

這一部分詳細解釋了各個角色的能力。請記住，角色能力都是可選的（除非該能力帶有“必須”或“不能”），每個能力在各個回合特定的時間只能使用一次；如果沒有說明特定時間，則能力可以在回合中**任何時間**使用。這其中也包括稅收能力。例如，如果你選擇了大主教，你可以選擇在建造一個新建築前（如果你需要金幣來建造這個建築）或者建造後（從新建造的宗教建築獲得金幣）獲得金幣。

1) 刺客



聲明一個你想刺殺的其他角色的名字。當被刺殺的角色輪到自己的回合時，他必須保持沉默，跳過自己的整個回合，也不翻開自己的角色卡牌。

2) 小偷



聲明一個你想扒竊的其他角色的名字。當該角色翻開自己的角色，執行回合時，你可以立刻拿取其所有的金幣。你不能扒竊刺客或被刺殺的角色。

3) 魔術師



你可以執行以下一項：

- 將你所有的手牌和另一名玩家交換；如果你沒有手牌，直接拿取該玩家的所有手牌。
- 正面朝下棄掉你任意張數的手牌，放到建築牌堆底，然後從建築牌堆抽取等量的卡牌。

4)國王



你城市中每有1個**皇家**建築，獲得1枚金幣。

在你的回合中，你必須拿取皇冠。現在你成為加冕玩家，所以在本輪剩下的時間裡，由你負責叫號。在下一輪由你先選擇角色(直到有另一位玩家選擇了國王)。

如果你被刺殺，如同其他角色一樣跳過你的回合。在本輪結束時，翻開國王角色卡牌，以國王繼承人的身份拿取皇冠。

5)大主教



你城市中每有1個**宗教**建築，獲得1枚金幣。

本輪中，領主不能摧毀你的建築。如果你被刺殺，你的建築可以被領主摧毀。

6)商人



你城市中每有1個**商業**建築，獲得1枚金幣。

你獲得額外1枚金幣。無論你本輪收集了何種資源，你都可以使用本能力。

7)建築師



獲得額外2張卡牌。無論你本輪收集了何種資源，你都可以使用本能力。

你可以建造至多3個建築。

8)領主



你城市中每有1個**軍事**建築，獲得1枚金幣。

你可以摧毀一個你選擇的建築(需要支付該建築費用減1枚金幣)。也就是說，你可以免費摧毀費用為1的建築、花費1枚金幣摧毀費用為2的建築、花費2枚金幣摧毀費用為3的建築，以此類推。

你不能摧毀已經建造完成的城市中的建築，但你可以摧毀自己城市的建築。被摧毀的建築正面朝下棄掉，放到建築牌堆底。

製作人員

遊戲設計: Bruno Faidutti

製作人: Steven Kimball

中文翻譯: Peter Targaryen

中文校對: Mikan

角色美術: Jean-Louis Mourier

建築美術: Julien Delval, Didier Graffet,
Bjarne Hansen, and Florence Magnin

內部美術: Florence Magnin

初版平面設計: Cyrille Daujean and
Brian Schomburg

Z-Man高級平面設計: Samuel R. Shimota

出版人: Steven Kimball



© 2016 Z-Man Games. Citadels, Z-Man Games, and the Z-Man logo are TM of Z-Man Games. Gamegenic and the Gamegenic logo are TM & © Gamegenic GmbH, Germany. 實際配件可能與圖片不符。

快速參考

角色列表

1. 刺客
2. 小偷
3. 魔術師
4. 國王
5. 大主教
6. 商人
7. 建築師
8. 領主

玩家數目	選擇階段	
	正面朝上的 卡牌	正面朝下的 卡牌
4	2	1
5	1	1
6	0	1
7	0	1*

* 在第六位玩家將最後一張角色卡牌傳給第七位玩家後，第七位玩家再拿取這一輪開始時正面朝下棄掉的角色卡牌。他在這兩張卡牌中選擇一張，並將另一張正面朝下棄掉。